

LFe

**Revista de Lenguas
para Fines
Específicos**

ISSN: 2340-8561

**30
(2024)**

Revista de lengua para fines específicos.-- Las Palmas de Gran Canaria:
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones
y Difusión Científica: Departamento de Filología Moderna, 2024.
--Revista de lengua para fines específicos (Las Palmas de Gran Canaria.
Internet) = ISSN 2340-8561. --Nº 30, 2024
1 archivo pdf
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
811.111(051)

Nº 30 • 2024

ISSN: 2340-8561

Depósito Legal GC1102-2012

Periodicidad: anual

1ª edición, 2024

© Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Servicio de Publicaciones y Difusión Científica
Departamento de Filología Moderna, traducción e interpretación

© De los textos: los autores

Distribution

www.ulpgc.es/publicaciones

Administration

administracionspdc@ulpgc.es

Correspondence

REVISTA DE LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS

Departamento de Filología Moderna Edificio de Humanidades

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria C/ Pérez del Toro, 1

35004 Las Palmas de Gran Canaria. España

Email: revista.lenguasfinesespecificos@gmail.com

DOI

<http://dx.doi.org/10.20420/rlfe/2024.696>

Sitioweb

<https://ojsspd.c.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/index>

Publisher

Servicio de Publicaciones y Difusión Científica de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Parque Científico-Tecnológico

Edificio Polivalente II Campus Universitario de Tafira

C/ Practicante Ignacio Rodríguez, s/n 35017. Las Palmas de Gran Canaria España.

serpubli@ulpgc.es www.ulpgc.es/publicaciones

Revista de Lenguas para fines específicos is licensed under a Creative Commons Reconocimiento- NoComercial- SinObraDerivada 4.0 Internacional License.



CONSEJO EDITORIAL

Journal Editor

Dr Francisco J. Álvarez-Gil, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Copy Editor

Dr Elena Quintana Toledo, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Book Review Editor

Dra Margarita E. Sánchez Cuervo, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España

Journal Assistant Editor

Dra María José Gómez Calderón, Universidad de Sevilla, España

Comité editorial/Editorial Board

Francisco Alonso Almeida, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Lyndsay

Renee Buckingham Reynolds, Universidad Pontificia Comillas

Silvia Betti, Università di Bologna

Gustavo Bombini, Universidad Nacional de La PlataGloria

Isabel Bosch Roig, Universitat de les Illes Balears

María Luisa Carrió Pastor, Universitat Politècnica de València

Laura Cruz García, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Isabel de la Cruz Cabanillas, Universidad de Alcalá

Marina Dossena, Università degli studi di Bergamo

Manuela González Bueno, University of Kansas

Isabel González Cruz, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria Simone

Greco, Università degli Studi di Bari

Aldo Moro Bárbara Heinsch, Universidad de Oviedo

Kristi Jauregi Ondarra, Utrech University

Denis Jamet, Université Jean Moulin - Lyon 3

Renia Lopez-Ozieblo, the Hong Kong Polytechnic University

Carmen Maíz Arévalo, Universidad Complutense de Madrid

Margarita Mele Marrero, Universidad de La Laguna

Laura-Mihaela Muresan, Bucharest University

Patricio Moya Muñoz, Universidad de Santiago de Chile

Ivalla Ortega Barrera, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

María del Pilar Saiz Cerredá, Universidad de Navarra

Comité científico/Advisory Board

Inmaculada Álvarez de Mon Rego, Universidad Politécnica de Madrid
Marina Bondi, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia
Frederic Chaume Varela, Universitat Jaume I
Jorge Díaz Cintas, University College London
Hortènsia Curell Gotor, Universitat Autònoma de Barcelona
Alejandro Curado Fuentes, Universidad de Extremadura
Santiago González Fernández-Corugedo, University of Oviedo
Michael Hoey, University of Liverpool
Stephen Hughes, Universidad de Granada
Ken Hyland, University of Hong Kong
Andreas H. Jucker, University of Zürich
Istvan Kecskes, State University of New York at Albany
Veronika Koller, Lancaster University
María Araceli Losey León, Universidad de Cádiz
Carmen I. Luján, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Anna Mauranen, University of Helsinki
Isabel Moskowich-Spiegel Fandiño, Universidade da Coruña
María Rosa Lorés Sanz, Universidad de Zaragoza
Francesca Romero Forteza, Universitat Politècnica de València
Françoise Salager-Meyer, University of Los Andes, Venezuela
Angeles Sánchez Hernández, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
Giuseppe Trovato, Università Ca' Foscari di Venezia

The Journal

The academic journal *Revista de Lenguas para Fines Específicos* is a peer-reviewed publication that appears yearly with the financial support of the Servicio de Publicaciones and the Department of Modern Languages at the University of Las Palmas de Gran Canaria (Spain).

RLFE welcomes contributions in English, Spanish, French or German that aim at disseminating information and views about any aspect of the teaching, learning and usage of Languages for Specific Purposes. *RLFE* also aims to provide a forum for debate on a variety of topics related to the fields of research that deal with this academic area and encourages intellectual and scholarly inter-change, cooperation and development between individuals and organizations around the world.

RLFE is currently indexed by the following: ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), ESCI - Web of Science Thomson and Reuters, DOAJ - Directory of Open Access Journals, Ulrich's, MLA - Modern Language Association, LLBA - Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), Latindex, DICE, ISOC, Regesta Imperii, Portal del hispanismo, JournalSeek, Dulcinea, ROMEO/SHERPA, Dialnet, MIAR (Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes), CIRC, RESH, Carhus Plus+ 2014, e-revistas, Elektronische Zeitschriftenbibliothek, Portal del Hispanismo, Ministerio de Cultura, Instituto Cervantes, Google Scholar, and Cabell's Directory.

Authors wishing to submit their works should visit the Journal's webpage at <http://www.webs.ulpgc.es/lfe/> to send their manuscripts electronically. Articles should conform to the guidelines of the *American Psychological Association* (APA). For a concise guide to using the APA style, please visit *RLFE*'s web site, and for further specific instructions on style please visit APA style web site at <http://www.apastyle.org/> or contact the *RLFE* editorial office. *RLFE* only publishes double blind peer-reviewed essays, in such a way that neither the author nor the reviewers know each others' identities. Book notes or book reviews are also welcome.

Revista de Lengua para Fines Específicos (LFE) est une revue de révision par pairs, publiée annuellement depuis 1993 sous le soutien du Département de Philologie Moderne de la ULPGC. Les langues de publication sont l'espagnol, l'anglais, le français et l'allemand, mais toute autre langue peut être contemplée. LFE invite à envoyer des articles académiques à étendue variable ou des comptes rendus de lecture dans la recherche des langues sur objectifs spécifiques (F.O.S.) ou professionnels.

La thématique des articles doit contribuer au champ de la recherche linguistique appliquée concernant les langues de spécialité. Cela comprend le domaine de l'analyse du discours, la pragmatique, la sociologie, l'analyse contrastive et les langues globales, l'amplification et l'implémentation des corpus et des systèmes de software, des techniques d'enseignement-apprentissage et des méthodologies de développement du curriculum entre autres. La revue accepte aussi des articles qui décrivent des projets en voie de réalisation dans le champ des langues sur objectifs spécifiques. Des contributions sur une perspective historique sont aussi d'intérêt pour la revue. Les auteurs sont priés de respecter les critères et les normes de présentation établis par la revue.

Les contributions envoyées à LFE ne devraient pas être soumises à considération dans une autre revue.

Die *Revista de Lengua para Fines Específicos* (LFE) ist eine referierte Fachzeitschrift, die seit 1993 einmal jährlich unter der Federführung des Departamento de Filología Moderna veröffentlicht wird. Publikationssprachen sind Spanisch, Englisch, Französisch und Deutsch, obwohl gegebenenfalls auch andere Sprachen berücksichtigt werden können. Angenommen werden ausführliche Originalaufsätze, Kurzartikel und Buchrezensionen von Forschern im Bereich der Fach- und Berufsfachsprachen. Die Beitragsthemen müssen aus einem fachsprachenbezogenen Gebiet der angewandten Linguistik stammen, zu denen u. a. Bereiche folgender Disziplinen zählen: Diskursanalyse, Pragmatik, Soziologie, kontrastive Analyse, Weltsprachen, Entwicklung und Implementierung spezialisierter Korpora und Software, Lern- bzw. Lehrtechniken und -methoden sowie Lehrplanentwicklung. Zudem werden Aufsätze angenommen, die laufende Fachsprachenprojekte beschreiben.

Historisch ausgerichtete Beiträge sind für LFE ebenfalls von Interesse. Künftigen Autoren wird empfohlen, die Richtlinien für Einreichungen zu beachten.

Bei LFE eingereichte Beiträge sollten keiner anderen Zeitschrift zur Begutachtung vorliegen.



Prospective authors are advised to use the LFE template available at the Journal's webpage (<https://ojsspd.c.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/about/submissions>) and to read and follow (where applicable) the Journal's Publication ethics and malpractice statement at <https://ojsspd.c.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/ethics>. Read also about our policy on discriminatory conduct and on sex, gender and equity in research <https://ojsspd.c.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/equity>

TABLE OF CONTENTS

Artículos/Articles

<p>El procesamiento de la encapsulación anafórica nominal y pronominal en hablantes de español L2: un estudio experimental con eyetracking Laura Nadal Sanchis</p>	<p>9-36</p>
<p>Designações eponímicas em textos de divulgação médica – um estudo contrastivo alemão-português Teresa Alegre, Katrin Herget</p>	<p>37-61</p>
<p>Gebrauch deutscher Präpositionen bei chinesischen Deutschlerner/-innen im Rahmen der konzeptuellen Metapherntheorie – am Beispiel von um und in im Vergleich zu deutschen Muttersprachler/-innen und Deutschlerner/-innen mit anderen Erstsprachen Yuan Li, Jieyi Zhao</p>	<p>62-83</p>
<p>Deontic modality in tourism scientific writing Elena Domínguez Morales, Isabel Soto Déniz</p>	<p>84-102</p>
<p>Constructing meaning for natural language understanding: completing the English and Spanish complain verbs in the FunGramKB nuclear Ontology Federico José Martín-Padrón</p>	<p>103-130</p>
<p>La traducción política en contextos institucionales (EN-FR-ES). El caso del discurso de investidura de Biden María del Carmen López Ruiz</p>	<p>131-162</p>
<p>Traducción a la vista en la enseñanza del español con fines específicos: una experiencia didáctica basada en la promoción ferial Ángel de la Torre Sánchez</p>	<p>163-191</p>
<p>La enseñanza del español con fines específicos en el campo laboral de las ciencias de la salud Alejandro Elizondo Romero</p>	<p>192-211</p>
<p>El Español con Fines Específicos y los métodos cooperativos Paula Quiroga</p>	<p>212-233</p>
<p>Análisis de errores en el uso del género gramatical en los alumnos persas de español como lengua extranjera Pardis Parvizi</p>	<p>234-258</p>
<p style="text-align: center;">Reseñas/Book reviews</p>	
<p>Review of Tranchese, Alessia. (2023). From Fritzl to #metoo: Twelve Years of Rape Coverage in the British Press. Palgrave Macmillan Emma Dalton</p>	<p>259-267</p>
<p>Review of Jung, Yeonkwon. (2022). Sociolinguistics and Business Talk. A Role-Playing Approach. Palgrave Macmillan Concepción B. Godev</p>	<p>268-273</p>